

## Jusqu'à SN : partage entre télélicité aspectuelle et gradation maximale dans l'intensité

Andrée Borillo, CLLE/ERSS, Université Toulouse-Le Mirail, Toulouse, France

(aborillo@univ-tlse2.fr)

### 1 Introduction

Parmi les diverses fonctions et les divers sens que peut prendre *jusqu'à* en construction avec un syntagme nominal - SP[*jusqu'à* SN] – et que nous rappellerons brièvement ci-dessous en guise d'avant-propos, nous voulons nous intéresser ici aux différents facteurs syntactico-sémantiques qui conduisent à la distinction de deux emplois relativement différents que peut avoir [*jusqu'à* SN] au sein de la phrase,

a) celui dans lequel il fixe un point d'aboutissement dans le cours d'un déroulement temporel – nous l'appellerons en abrégé [*jusqu'à* SN]<sub>télique</sub> – ex. (1) ;

b) celui dans lequel il figure un point maximal sur une échelle mesurant le degré de force ou d'intensité - [*jusqu'à* SN]<sub>scalaire</sub> - ex.(2) :

(1) Il dit vouloir poursuivre sa grève de la faim jusqu'à sa libération.

(2) C'est un homme extrême en toutes choses, il aime et il hait jusqu'à la fureur.

Pour établir cette distinction, nous décrivons séparément les deux schémas de phrase dans lesquels [*jusqu'à* SN] remplit la fonction de complément adjoint (circonstanciel) et nous mettrons en évidence le sens différent que le SP exprime dans chacune de ces deux constructions, même si, dans certains cas, cette différence peut apparaître comme un peu brouillée. En effet, nous pouvons nous trouver en présence de phrases pour lesquelles, à première vue, le parallélisme de construction est poussé assez loin, comme par exemple dans les deux phrases (3) et (4) ci-dessous : chacune contient un SP [*jusqu'à* SN] comportant le nom *évanouissement*, mais qui, dans le premier cas, représente le point d'aboutissement d'un déroulement temporel et, dans le second, renvoie à un degré très élevé, sinon maximal, sur une échelle de valeur mesurant l'intensité :

(3) Ils forcent l'entrée de son domicile, et l'arrêtent après l'avoir frappé jusqu'à son évanouissement.

(4) J'avais de nausées, des vertiges ou je faisais carrément des malaises jusqu'à l'évanouissement (...).

L'étude que nous présenterons ici – cf. §2 et §3 *infra* - se limitera à ces deux valeurs de [*jusqu'à* SN], que nous retenons parmi ses diverses autres possibilités, que nous mentionnons pour mémoire ci-après :

a) *jusqu'à* dans un SP [*jusqu'à* SN] de sens spatial, marque le point d'aboutissement d'une trajectoire spatiale ou d'un déplacement spatial, soit réel, soit fictif (cf. Boons, 1987 ; Vandeloise, 1990 ; Borillo, 1998 ; Fortis, 2006) :

(5) Il a mis trois heures pour grimper jusqu'au sommet.

(6) Le flot d'arbres escaladait la pente rapide jusqu'à la première crête.

b) *jusqu'à* dans un SP [*jusqu'à* SN] de sens temporel, fixe la borne finale d'un intervalle auquel est rapportée la durée d'une activité, d'un processus ou d'un état. Dans cette construction où il est éventuellement couplé avec *depuis*, borne initiale de ce même intervalle, *jusqu'à* régit un SN qui peut renvoyer à une borne temporelle très précise, ex. *jusqu'à 8h demain matin*, ou au contraire à des limites temporelles assez vagues, ex. *jusqu'à nos jours* :

(7) Faire l'histoire des sociétés secrètes depuis l'antiquité jusqu'à nos jours serait une tâche bien utile.

Pour figurer la borne finale d'un intervalle temporel, il peut être fait appel non pas à des Noms de localisation temporelle – *jour, mois années* - mais à des Noms prédicatifs<sup>1</sup>, généralement dérivés de verbes et renvoyant à des actions ou des événements. C'est précisément cette catégorie de Noms prédicatifs qui sera examinée plus loin aux §2 et §3, mais dans un type de construction [*jusqu'à* SN] un peu différente de celle servant à établir un découpage dans le temps, que l'on peut voir dans l'exemple (8) ci-dessous :

(8) Il convient d'assurer une continuité depuis la définition d'un processus jusqu'à son application effective.

Ici, [*jusqu'à* SN] contient un Nom prédicatif (*application*) qui fournit la borne finale du découpage auquel *depuis* a de son côté fourni sa première borne (*définition*). Cela n'est pas, du moins pas directement<sup>2</sup>, la problématique que nous nous proposons de traiter dans le cadre de l'étude que nous menons ici.

c) *jusqu'à* peut avoir la fonction d'approximateur quantitatif, comme l'illustrent les deux exemples ci-dessous :

(9) On a reçu jusqu'à trois mille visiteurs l'année dernière.

(10) Il faut jusqu'à trois heures pour atteindre le col.

Il ne s'agit pas ici d'un syntagme prépositionnel - SP [*jusqu'à* SN]. En fait, *jusqu'à* s'applique à une expression quantitative de type numérique et par là-même, remplit le rôle d'opérateur d'approximation quantitative (cf. Melis, 2003 ; Mihatsch, 2010). Il perd ses propriétés de préposition pour prendre le statut de modifieur adverbial à l'intérieur du SN, comme pourrait le faire *presque, environ, à peu près, etc.*

d) *jusqu'à*, comme adverbe intensifieur argumental (cf. Fortis, 2006), s'applique à un nom dont le référent, membre d'une série construite selon un ordre décroissant de probabilité, est censé se situer « au plus haut degré d'une échelle ou ordre d'in vraisemblance croissante » (Fortis, 2006 : 143). On retrouve là, avec *jusqu'à*, les propriétés d'intensification qui dans des constructions assez similaires ont pu être attribuées à *même* (cf. Anscombe, 1973 ; Ducrot ; 1980) :

(11) Il avait oublié jusqu'à son nom.

Il y a peut-être d'autres fonctions de *jusqu'à* qui mériteraient d'être signalés, mais comme celles que nous venons de mentionner, elles n'entreraient pas dans notre propos, qui est de décrire et de caractériser les deux sens différents de dynamicité que peut exprimer la préposition *jusqu'à*, lorsqu'elle se construit avec un SN, constitué soit par un nom prédicatif dénotant une éventualité<sup>3</sup> (*i.e.* action ou événement) – nous l'appellerons en abrégé « SNeV » - soit par un nom abstrait dénotant une propriété, un état physique ou mental, un sentiment (cf. Flaux et Van de Velde, 2000), que nous appellerons en abrégé « SNabst ». Pour traiter ce cas de figure, nous avons choisi d'examiner deux schémas de construction : dans le premier, [*jusqu'à* SN] contribue à la manifestation de phénomènes aspectuels d'ordre téléique (cf. §2 [*jusqu'à* SN]<sub>téléique</sub>), dans le second, [*jusqu'à* SN] est l'expression d'un effet de maximisation dans la mesure scalaire s'appliquant au degré de force ou d'intensité (cf. §3 [*jusqu'à* SN]<sub>scalaire</sub>).

## 2 *Jusqu'à* et l'aboutissement d'un déroulement temporel - [*jusqu'à* SN]<sub>téléique</sub>

Dans le SP [*jusqu'à* SNeV] qui nous intéresse ici, la préposition fixe le point d'aboutissement d'un déroulement temporel représenté par un nom prédicatif de type Nev généralement dérivé d'un verbe, comme l'illustrent l'exemple (1), cité plus haut, ainsi que (12) :

(1) Il dit vouloir poursuivre sa grève de la faim jusqu'à sa libération.

(12) Les jeunes huîtres sont installées dans des parcs d'élevage où elles restent une ou deux saisons jusqu'à leur transfert dans des établissements d'affinage et d'engraissement.

[*jusqu'à* SNeV] peut être mis en correspondance avec la question directe ou indirecte *jusqu'à quand?* *jusqu'à quel moment ?* :

(1') Il dit vouloir poursuivre sa grève de la faim mais je ne sais pas jusqu'à quand.

(1'') Il dit vouloir poursuivre sa grève de la faim, mais jusqu'à quand ?

Le point d'aboutissement visé par *jusqu'à* peut également être représenté par une proposition infinitive [*jusqu'à* Infinitive] ou par une phrase subordonnée [*jusqu'à ce que* P] :

- (13) Ajouter petit à petit l'eau bouillante en remuant jusqu'à obtenir une pâte épaisse.
- (14) Vous allez les traquer jusqu'à ce que vous les retrouviez.

Si l'on se fonde sur le corpus de textes que nous avons utilisé comme base de données<sup>4</sup>, on remarque que ce type de complément [*jusqu'à* Pinfinitive] apparaît surtout<sup>5</sup> dans des descriptions d'expérience ou dans des discours prescriptifs (modes d'emploi) :

- (15) Lavez vos cheveux et rincez jusqu'à éliminer tout excédent de henné.

Néanmoins, nous nous focaliserons ici sur l'étude de [*jusqu'à* SN], sans mettre vraiment en parallèle cette construction avec la structure [*jusqu'à* Infinitive] ou [*jusqu'à ce que* P] qui peut lui être substituée quand le nom prédicatif se trouve être un dérivé de verbe<sup>6</sup>:

- (13') Ajouter petit à petit l'eau bouillante en remuant jusqu'à l'obtention d'une pâte épaisse.

## 2.1 Les conditions d'ordre aspectuel liées à l'emploi du SP [*jusqu'à* SNev] comme complément adjoint dans la phrase

Nous reprendrons ici les exemples (1) et (12) déjà cités:

- (1) Il dit vouloir poursuivre sa grève de la faim jusqu'à sa libération.
- (12) Les jeunes huîtres sont installées dans des parcs d'élevage où elles restent une ou deux saisons jusqu'à leur transfert dans des établissements d'affinage et d'engraissement.

L'interprétation du SP [*jusqu'à* SNev] comme point d'aboutissement dans un déroulement temporel, suppose que certaines propriétés soient présentes dans les deux structures mises en relation dans la phrase : d'une part, le prédicat verbal (ou nominal<sup>7</sup>) auquel le SP se rattache comme complément adjoint – en (1) et (12) respectivement, *poursuivre sa grève de la faim* et *restent une ou deux saisons* - d'autre part, le SN régi par *jusqu'à*, et plus particulièrement le nom qui en est la tête – respectivement, *jusqu'à sa libération*, *jusqu'à leur transfert*.

a) **Pour le prédicat verbal (ou nominal)** de la phrase dont dépend syntaxiquement [*jusqu'à* SN], la condition est assez simple : il doit pouvoir être affecté du trait aspectuel [+duratif], que ce trait soit inhérent au verbe (ou au nom) en question ou qu'il soit le résultat de facteurs additionnels (temps du verbe, auxiliaires verbaux, adverbes, etc.). C'est le cas des exemples ci-dessus, (1) "*poursuivre sa grève de la faim*" et de (12) "*elles restent une ou deux saisons*".

En effet, ce trait aspectuel [+duratif] s'applique,

- soit à des verbes et des noms de type statif (V *être*<sup>8</sup>, *rester*, (*se*) *maintenir*, *durer*, etc. ; N *maintien*, *conservation*, *garde*, etc.) comme en (12) *supra* ou (16) :

- (16) Le monument reste dans cet état jusqu'à sa destruction par arasement à la fin du IV<sup>e</sup> siècle.

- soit à des verbes et des noms de type dynamique pouvant exprimer la durée en continu, ex. (17)-(18) :

- (17) Régis posa les viandes sur le four où elles se desséchèrent jusqu'à la disparition des dernières braises.
- (18) Cuire à feu doux jusqu'à l'évaporation de tout liquide.

ou exprimer la durée en discontinu (itération, fréquence) ex. (19)-(20) :

- (19) Je voyais régulièrement mon cousin jusqu'à sa disparition mais je me rends compte que je ne le connaissais pas bien.
- (20) Nous réduisons votre franchise tous les ans jusqu'à sa disparition complète au bout de 5 ans.

y compris, comme en (1), à des verbes supports de noms prédicatifs duratifs, ex. *faire*, *continuer*, *poursuivre*, *mener*, etc. ex. *faire la guerre*, *mener la bataille*, *poursuivre la grève*, etc.

b) Pour ce qui est du SN régi par *jusqu'à*, il doit être nécessairement doté du trait aspectuel [+dynamique], trait qui, au premier niveau, définit tous les noms dénotant des événements ou des actions, que nous avons regroupés (voir note 3) sous le terme Noms d'Eventualité (Nev).

Ensuite, dans un deuxième temps, pour vraiment caractériser les noms au sein de la catégorie des Nev, il faut ajouter au trait de dynamicité, deux autres traits aspectuels, reposant comme pour les verbes, sur les facteurs de « durativité » et de « délimitation temporelle ». Nous reprenons donc ici pour les noms, les notions traditionnelles de « statif/dynamique », « duratif/ponctuel », « téléique/atélique », etc. qui fondent la catégorisation des verbes proposée par Vendler (cf Vendler, 1967)<sup>9</sup>.

Ainsi, les Nev définis en premier lieu comme « dynamiques », se répartissent ensuite entre « ponctuels » et « duratifs », et, pour ces derniers, se répartissent à leur tour entre « atéliques » et « téléiques ». Ce qui conduit aux trois catégories distinctes communément admises : Activités, Accomplissements et Achèvements :

- **activités** [+duratif] [-téléique] ex. *déroulement, développement, fonctionnement, marche, croissance*, etc. ;
- **accomplissements** [+duratif] [+téléique] ex. *réparation, réalisation, transformation, installation, guérison, traduction, évaporation, traversée*, etc. ;
- **achèvements** [-duratif] ex. *découverte, démission, libération, expiration, disparition, rupture*, etc.

## 2.2 Les propriétés aspectuelles du complément SP [*jusqu'à* SNev] rattaché au prédicat verbal ou nominal de la phrase

La phrase comporte un prédicat (verbal ou nominal) nécessairement duratif, *i.e.* associé à un déroulement temporel pour lequel la durée se mesure, sur un seul intervalle si elle est donnée en continu (ex. 17 ou 18 *supra*) ou sur une pluralité d'intervalles s'il s'agit d'itération ou de fréquence (ex. 19 ou 20). C'est à ce déroulement temporel que le complément [*jusqu'à* SNev], apporte un terme en fixant un point d'aboutissement qui correspond, soit à la fin normale d'un processus mené à son terme (ex. 21), soit à l'occurrence d'un événement ou d'une nouvelle situation venant mettre fin à son développement (ex.22) :

(21) Le volume du kyste peut diminuer jusqu'à sa disparition dans les 6 mois.

(22) Il a dirigé le pays jusqu'à son exil en France en 1986.

*Jusqu'à* produit le même effet d'aboutissement, et par là-même suppose l'arrêt d'une action ou d'un processus, quand il se construit avec une proposition infinitive ou avec une phrase toute entière, comme le montrent les exemples (13) et (14) donnés plus haut :

(13) Ajouter petit à petit l'eau bouillante jusqu'à obtenir une pâte épaisse.

(14) Vous allez les traquer jusqu'à ce que vous les retrouviez.

Pour ce qui concerne la construction nominale SP [*jusqu'à* SNev], la préposition qui fait de l'action ou de l'événement dénoté par le Nev, une borne de localisation dans le temps, ne requiert pas de ce nom des propriétés syntaxiques particulières.

a) Avec *jusqu'à*, le Nev peut être un nom de type agentif et, dans ce cas, il peut être accompagné de son argument sujet aussi bien que de son argument objet. Par ex. si l'on parle du « *remboursement de la dette par l'emprunteur* », le SP « *jusqu'à son remboursement* » peut très bien signifier « *jusqu'au remboursement de la dette* », mais également « *jusqu'au remboursement de l'emprunteur* ».

*Jusqu'à* est différent en cela de certaines prépositions de valeur aspectuelle, pour lesquelles le SP qu'elles forment avec un Nev agentif ne peut modifier que l'argument objet de celui-ci (cf. Borillo, 2014). Pour illustrer cela, on peut donner l'exemple de *en cours de*, qui traduit une valeur progressive (*un ascenseur en cours de réparation, une agriculture en cours de transformation*) ou l'exemple de *en voie de*, qui implique la fin d'un déroulement temporel (*une plaie en voie de guérison, une ligne électrique en voie d'en-*

*fouissement*). Comme *jusqu'à*, ces deux prépositions (ou locutions prépositionnelles pour être plus précis) s'appliquent à un Nev (ex. *en cours de réparation*, *en voie de guérison*) mais le SP ainsi formé ne peut pas modifier le SN qui constitue l'argument sujet du Nev – il ne peut modifier que le SN correspondant à son argument objet. Ainsi, si l'on a un syntagme comme « *La transformation des bâtiments par un architecte* », on peut avoir la dérivation « *Les bâtiments en cours de transformation* » mais pas la dérivation « *\*L'architecte en cours de transformation* ».

Contrairement à *en cours de* et *en voie de*, *jusqu'à* s'appliquant à Nev agentif peut très bien modifier l'un ou l'autre de ses arguments, aussi bien son argument sujet, comme l'illustre (23), que son argument objet, comme l'illustre (24). D'où l'ambiguïté que peut parfois générer sa suppléance par un pronom anaphorique, comme ici en (23) :

- (23) Le fournisseur reste propriétaire de la marchandise livrée jusqu'au paiement de l'acheteur (jusqu'à son paiement).  
(24) Là il faut mener le décapage jusqu'à l'épuisement complet de la couche archéologique (jusqu'à son épuisement).

b) Avec *jusqu'à*, le Nev avec lequel se construit la préposition peut être également un nom de type ergatif ou inaccusatif (cf. Levin *et al.*, 1995):

- (25) Ainsi, ils ont pu continuer le mouvement jusqu'au recul de la direction.  
(26) Maintenez le bouton Marche/Veille enfoncé jusqu'à l'apparition du curseur rouge.

En revanche, quelle que soit la catégorie à laquelle le Nev se rattache, catégorie d'Agentif ou d'Inaccusatif, il doit pouvoir s'interpréter dans un sens ponctuel, dans la mesure où *jusqu'à* le présente comme figurant le terme d'un déroulement temporel :

● Pour les Nev de type Achèvement (NACHèV), cela ne fait pas problème puisque précisément, ils sont définis comme des noms ponctuels, ex. *découverte*, *rupture*, *départ*, *envoi*, *acceptation*, *libération*, *offre*, *refus*, etc. La situation dynamique que traduit le prédicat verbal trouve son terme dans l'occurrence de l'événement ou de l'action que représente le NACHèV :

- (1) Il dit vouloir poursuivre sa grève de la faim jusqu'à sa libération.  
(22) Il a dirigé le pays jusqu'à son départ en exil en France en 1986.

● Pour les Nev de type NAccomplissement (NACC), leur construction avec *jusqu'à* conduit à leur donner un sens ponctuel, car du fait qu'ils dénotent une action ou un processus de nature à la fois durative et intrinsèquement bornée, ils peuvent faire envisager la phase terminale de cette action ou de ce processus, et éventuellement l'état résultatif qui s'ensuit :

- (27) Cette cure est à suivre jusqu'à la cicatrisation de l'ulcère.  
(28) La crème est brassée dans une baratte jusqu'à sa transformation en beurre.

Pour bien marquer qu'il y a là un aboutissement, ces noms sont assez souvent modifiés par des adjectifs dits de complétude, tels que *total*, *complet*, *parfait*, *plein*, *entier*, etc.:

- (29) Masser la zone affectée avec des mouvements circulaires jusqu'à la complète absorption du produit.  
(30) Il est tellement rare de trouver quelqu'un prêt à assumer toutes ses responsabilités, à poursuivre sa tâche jusqu'à sa parfaite réalisation.

Ces adjectifs accompagnent notamment les NACC dits gradables<sup>10</sup> (ou scalaires) ex. *durcissement*, *jaunissement*, *ramollissement*, *épanouissement*, etc. avec lesquels il est parfois difficile de comprendre si la borne fixée par *jusqu'à* s'applique à l'enclenchement ou à l'aboutissement du processus dénoté par SNev :

- (31) Il faut arroser régulièrement dès le démarrage de la végétation et ce jusqu'au jaunissement du feuillage vers la fin de l'hiver, (= > ? le feuillage commence à jaunir, ? le feuillage est devenu tout jaune).

alors que cette précision est clairement donnée par l'adjectif :

- (32) Le jet d'eau vient frapper l'éprouvette en bout sur sa face inférieure, l'arrosage est poursuivi jusqu'à refroidissement complet.

(33) Appliquer en couche épaisse puis laisser agir le produit jusqu'au ramollissement total du revêtement.

• Pour les Nev de type NActivité (Nactiv), qui sont par définition de nature atélitique – *i.e.* l'action ou le processus qu'ils dénotent ne comporte pas de manière intrinsèque un terme ou un aboutissement - la construction avec *jusqu'à*, dont le rôle est précisément de fournir une borne temporelle, les fait envisager sous des angles différents,

- soit comme le démarrage, le commencement de l'action ou du processus. Ce qui donne à ces Nactiv une valeur inchoative<sup>11</sup>:

(34) Le biberon doit être fermé jusqu'à son utilisation et conservé dans un frigo propre.

(35) Windows a historiquement été la cible de nombreux hackers et créateurs de virus. Une faille de sécurité est souvent invisible jusqu'à son exploitation.

- soit comme la phase finale de l'action ou du processus. *Jusqu'à* Nactiv s'interprète alors comme *jusqu'à la fin de* Nactiv, c'est-à-dire comme le ferait un Naccomplissement :

(36) La requête émise par le client est transmise le long de la chaîne jusqu'à son traitement par le service.

Là aussi, la précision peut être apportée par l'ajout d'un adjectif de complétude (*complet, parfait, total, plein*<sup>12</sup>) :

(37) HTS vous offre une aide totale pour le choix de votre projet jusqu'à son développement complet.

(38) Grâce à son enveloppe bien résistante et aux réserves d'éléments nutritifs qu'elle renferme, elle protège entièrement l'embryon jusqu'à sa totale croissance.

### 3 *Jusqu'à* et la visée d'un degré maximal sur une échelle croissante d'intensité - [*jusqu'à* SN]<sub>scalaire</sub>

Comme nous l'avons dit en introduction et illustré par l'exemple (2) reproduit ci-dessous, nous nous proposons d'examiner et de confronter à [*jusqu'à* SN]<sub>télitique</sub>, que nous venons de présenter au §2, une deuxième structure de phrase, elle aussi comportant un SP [*jusqu'à* SN] qui remplit la fonction de complément disjoint mais qui, au lieu de marquer un point d'aboutissement dans le déroulement de l'action ou du processus décrit dans la phrase, indique le degré maximal auquel peut être rapporté, selon une gradation scalaire de force ou d'intensité, non seulement un événement ou une action mais également un état physique, un sentiment, une propriété, etc. représentés sous forme verbale, nominal ou même adjectivale au sein de la phrase. Nous avons donné à cette deuxième structure le nom de [*jusqu'à* SN]<sub>scalaire</sub>.

Voici tout d'abord, parce qu'il peut apparaître comme relativement proche de *jusqu'à* SN]<sub>télitique</sub>, le cas où SP [*jusqu'à* SN]<sub>scalaire</sub> se rapporte dans la phrase à un verbe ou plus largement à un prédicat :

(2) C'est un homme extrême en toutes choses, il aime et il hait jusqu'à la fureur.

(39) Les bourgeons s'allongent, s'arrondissent, se gonflent jusqu'à l'éclatement.

(40) Je veux parler d'un homme que j'admire jusqu'à la vénération.

Dans ce type de structure, le nom régi par la préposition peut être de la catégorie Nev. C'est le cas par exemple si le verbe dans la phrase représente lui-même une action, un processus ou un événement, comme en (39) ci-dessus. Mais dès lors que le verbe représente un état, une propriété, un sentiment, etc. le nom doit relever lui-même de cette même catégorie, *i.e.* Nétat, Nabstrait, Nsentiment etc., comme on peut le voir en (2) et (40) ci-dessus. Dans tout les cas, le nom modifié par l'article défini renvoie à une entité abstraite prenant là une valeur générique ou renvoie à un état ou une éventualité qui n'est pas précisément ancré dans le temps (cf. la notion de "abstract entity" ou "generalizing stative" dans Smith, 2003).

L'un des traits qui caractérisent d'une manière assez nette la structure [*jusqu'à* SN]<sub>scalaire</sub> par rapport à [*jusqu'à* SN]<sub>télitique</sub>, est le fait qu'ici, le SP est à mettre en correspondance avec la question *jusqu'à quel point ? jusqu'à quel degré ?* et non pas avec la question *jusqu'à quand ? jusqu'à quel moment ?* qui, on l'a vu au §2, est généralement applicable à [*jusqu'à* SN]<sub>télitique</sub>. On peut comparer :

(1) Il dit vouloir poursuivre sa grève de la faim jusqu'à sa libération (=> jusqu'à quand ?).

(40') Je veux parler d'un homme que j'admire jusqu'à la vénération (=> jusqu'à quel point ?).

(41) Le monde était si divers : je l'avais simplifié jusqu'à la caricature (=>jusqu'à quel point ?).

De manière comparable à [*jusqu' à SN*]<sub>télique</sub>, [*jusqu' à SN*]<sub>scalaire</sub>, peut être mis en correspondance avec une proposition infinitive [*jusqu' à Inf*], mais cette fois, paraphrasable par [*au point de Inf*] :

(41') Le monde était si divers : je l'avais simplifié jusqu'à le caricaturer/ au point d'en faire la caricature.

(42) J'ai poussé l'audace jusqu'à poser des questions qui auraient pu paraître inconvenantes.

De même, on peut trouver une correspondance avec la phrase subordonnée [*au point que P*], pour autant que le nom soit un dérivé de verbe ou qu'il puisse s'adjoindre un verbe support pour fonctionner comme prédicat :

(39') Les bourgeons s'allongent, s'arrondissent, se gonflent jusqu'à ce que/au point qu'ils éclatent.

(41') Le monde était si divers : je l'avais simplifié jusqu'à /au point d'en faire la caricature.

Mais ici aussi, pour ce qui concerne ce deuxième type d'emploi, nous avons renoncé à faire un examen approfondi de *jusqu'à* dans sa fonction de conjonction de subordination. Nous nous bornerons à examiner sa construction nominale en tant que préposition [*jusqu' à SN*].

### 3.1 Le complément de type [*jusqu' à SN*]<sub>scalaire</sub> et les éléments de la phrase auxquels il peut être plus directement lié

Pour cet examen, nous avons choisi de nous placer dans le cadre restreint d'une comparaison entre deux structures de phrase comportant chacune un SP [*jusqu' à SN*] dont le fonctionnement peut paraître, à première vue, assez voisin – voir en introduction les exemples (1)-(2) et (3)-(4). Concernant la structure SP [*jusqu' à SN*]<sub>scalaire</sub>, nous examinerons donc de manière toute particulière le cas où, dans la phrase, le prédicat comporte le trait [+duratif]<sup>13</sup> et où, dans le SP [*jusqu' à SN*]<sub>scalaire</sub> lui-même, le nom est de catégorie Nev, se rapprochant ainsi au plus près de la structure SP [*jusqu' à SN*]<sub>télique</sub> puisque pour celle-ci, il n'y a que Nev comme catégorie possible:

(39) Les bourgeons s'allongent, s'arrondissent, se gonflent jusqu'à l'éclatement.

(43) Les liquidateurs, véritables kamikazes de l'atome, s'étaient dépensés jusqu'à l'épuisement.

(44) Je suis submergé de compliments, jusqu'à l'écoeurement.

Cependant, nous ne nous limiterons pas au type particulier de structure de phrase où le SP [*jusqu' à Nev*] fonctionne comme complément verbal. Nous élargirons notre description à des constructions où, d'une part, le verbe (ou le prédicat verbal) n'est pas le seul élément auquel s'applique [*jusqu' à SN*]<sub>scalaire</sub> et où, d'autre part, le nom dans le SN n'est pas nécessairement un Nev.

#### 3.1.1 Nature du prédicat auquel peut s'appliquer [*jusqu' à SN*]<sub>scalaire</sub> dans la phrase

Le prédicat n'est pas obligatoirement doté du trait aspectuel [+duratif], alors que, pour la construction de [*jusqu' à SN*]<sub>télique</sub>, ce trait se révèle nécessaire (cf. §2.1 *supra*). De plus, le prédicat formé à partir d'un verbe, d'un nom ou d'un adjectif, peut renvoyer à une action, un événement ou un processus mais également à un état, une propriété, une qualité, une disposition mentale, etc.:

(2) C'est un homme extrême en toutes choses, il aime et il hait jusqu'à la fureur.

(45) Elle se montrait autoritaire, parfois jusqu' à l'emportement.

(46) J'étouffe d'impatience et d'ennui entre ces cloisons dont je connais les moindres détails jusqu'à la nausée.

#### 3.1.2 L'application de [*jusqu' à SN*]<sub>scalaire</sub> à un SN sujet ou complément dans la phrase

Lorsque dans la phrase, une mise en relation scalaire portant sur la force ou l'intensité s'établit entre le SN contenu dans le SP [*jusqu' à SN*] et un SN remplissant la fonction de sujet, il est généralement fait appel à

un verbe exprimant la progression, que celle-ci soit conçue en termes de déplacement, ex. *aller, monter, grimper*, en termes de quantité, de taille ou d'intensité, ex. *augmenter, grandir, croître, s'exalter*, ou encore en termes de mélioration ou de péjoration, ex. *s'aggraver, empirer*<sup>14</sup> (cf. Leeman, 2005) :

- (47) Sa langue est claire, son style simple, d'une simplicité qui va jusqu'au dénuement.
- (48) Sa fureur de vivre et de dominer, de tuer et de créer, s'est exaltée jusqu'à la folie.
- (49) Au cours de la nuit et de la journée, l'enthousiasme a grandi jusqu'au délire.
- (50) La déchirure s'aggrave jusqu'à la séparation.

De la même façon, si le degré d'intensité maximal qu'exprime [*jusqu'à* SN] s'établit en rapport avec un SN ayant la fonction de complément, il est fait appel à un verbe comme *pousser, mener*, etc.

- (51) Il a puisé dans les douloureuses années de sa jeunesse un profond sentiment du devoir qu'il pousse jusqu'à l'abnégation.
- (52) Il est doué d'une faculté d'observation et d'un sang-froid remarquable poussé jusqu'à la témérité.

### 3.1.3 L'application de [*jusqu'à* SN]<sub>scalaire</sub> à un nom ou un adjectif dénotant une propriété, un état psychologique, un sentiment, etc.

La mise en relation scalaire peut être faite entre le nom contenu dans le SP [*jusqu'à* SN] et un nom ou un adjectif exprimant un état, une propriété, un sentiment, etc. s'il peut être établi entre eux un lien sémantique qui les place dans une gradation croissante d'intensité et ce, quelle que soit la fonction du nom ou de l'adjectif dans la phrase, ex. *enthousiasme < délire, constance < opiniâtreté, mal de mer < nausée, tristesse < abattement*, etc.

- (53) Elle se savait attendue par un peuple aimant et enthousiaste jusqu'au délire.
- (54) Il a marqué les esprits par sa pauvreté jusqu'au dénuement et sa charité à toute épreuve.
- (55) Tu es toujours excessive : tantôt gaie jusqu'à l'extravagance, tantôt triste jusqu'à l'abattement (...).

## 3.2 Le complément [*jusqu'à* SN]<sub>scalaire</sub> lui-même

Contrairement à ce qui est exigé pour le SP [*jusqu'à* SN]<sub>télique</sub> (cf. §2.1), le nom introduit par *jusqu'à*, dont le sens renvoie à une force ou une intensité d'un très haut degré, n'appartient pas nécessairement à la catégorie Nev. Comme on peut le voir sur de nombreux exemples déjà fournis en 3.1.2 et 3.1.3, le nom peut relever de la catégorie « Propriété » ou « Etat », et plus précisément de la sous-catégorie « Etat physique », « Etat psychologique », « Sentiment », etc. :

- (56) Au cours de la nuit et de la journée, l'enthousiasme a grandi jusqu'au délire.
- (57) Elle se montrait autoritaire, parfois jusqu'à l'emportement.
- (58) L'avidité curieuse qui pousse le lecteur à se gorger jusqu'à satiété.

Le nom peut relever également d'une catégorie abstraite et renvoyer à des propriétés d'ordre conceptuel, cognitif, moral, etc., reconnues comme pouvant exprimer un maximum de force ou d'intensité :

- (59) Il est poussé à réaliser des esquisses où sa peinture est simplifiée jusqu'à l'abstraction.
- (60) Film déroutant, décourageant parfois, dépouillé jusqu'à l'ascèse comme son héros.
- (61) Au cours de la nuit, nous assistâmes à une tension constante qui ne cessa de grimper jusqu'au déchaînement cathartique.

Enfin, indépendamment de sa catégorie, que celle-ci soit concrète ou abstraite, le nom peut entrer dans une expression figée qui renvoie de manière métaphorique à l'idée d'intensité portée à un degré extrême, ex. *jusqu'au sang, jusqu'à la lie, jusqu'à l'os, jusqu'à la corde, jusqu'à plus soif*, etc. :

- (62) Je me mordais jusqu'au sang la lèvre inférieure pour ne pas rire.



## 4 Conclusion

Si l'on considère les deux types de construction correspondant à deux acceptions différentes de *jusqu'à* SN – la première que nous avons appelée  $[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{t}\acute{e}\text{l}\text{i}\text{q}\text{u}\text{e}}$ , où *jusqu'à* marque un point d'aboutissement dans un déroulement temporel, la seconde  $[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{s}\text{c}\text{a}\text{l}\text{a}\text{i}\text{r}\text{e}}$ , où *jusqu'à* vise un degré très élevé, sinon maximal, sur une échelle mesurant la force ou l'intensité -, on constate que les divers traits qui les caractérisent sont relativement différents et que les sens qui en découlent apparaissent comme relativement éloignés. On ne devrait donc pouvoir clairement les identifier et reconnaître leur spécificité.

Cependant, il peut arriver que, pour une même phrase, les deux lectures de  $[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]$  soient assez proches, au point qu'on puisse hésiter entre deux interprétations. Cela est particulièrement le cas lorsque dans une phrase,  $[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]$  fonctionne comme complément d'un prédicat possédant le trait [+duratif] :

(62) Le développement de l'humanité ralentit jusqu'à la stagnation.

(63) Les liquidateurs, véritables kamikazes de l'atome, s'étaient dépensés jusqu'à l'épuisement.

Dans ces deux phrases, on peut interpréter le SP de deux manières nettement différentes :

- soit SN renvoie à un état (ici du type « generalizing state ») représentant le point d'aboutissement dans un déroulement temporel, et dans ce cas, (62) et (63) peuvent respectivement se lire comme :

(62') Le développement (...) ralentit jusqu'au moment où il stagne / où il arrive à (la) stagnation.

(63) Les liquidateurs (...) s'étaient dépensés jusqu'à être (complètement) épuisés/arriver à l'épuisement.

- soit SN dénote le point maximal dans une gradation quantitative, et dans ce cas, on peut comprendre les deux phrases ci-dessus comme :

(62'') Le développement (...) ralentit au point /à tel point qu'il connaît la stagnation.

(63'') Les liquidateurs (...) s'étaient dépensés à tel point qu'ils tombèrent d'épuisement.

Comme on peut le voir, cette double lecture - téléique /scalaire - est due ici à la conjonction de diverses propriétés d'ordre syntaxique et sémantique, caractérisant aussi bien le SP  $[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]$  que la phrase elle-même, mais qui, dans un cas, apparaissent comme nécessaires pour l'interprétation concernée, dans l'autre cas, simplement comme une possibilité admise. On peut faire ici pour (62) et (63) une liste de ces diverses propriétés, en indiquant pour chacune le caractère de « Nécessité » ou de « Possibilité admise » qu'elle a dans chacune des deux interprétations :

a) le nom dans [le SP *jusqu'à* SN] est un Nev :

$[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{t}\acute{e}\text{l}\text{i}\text{q}\text{u}\text{e}}$  « propriété Nécessaire »

$[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{s}\text{c}\text{a}\text{l}\text{a}\text{i}\text{r}\text{e}}$  « Possibilité admise »

b) la phrase a un verbe doté du trait [+duratif] :

$[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{t}\acute{e}\text{l}\text{i}\text{q}\text{u}\text{e}}$  « propriété Nécessaire »

$[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{s}\text{c}\text{a}\text{l}\text{a}\text{i}\text{r}\text{e}}$  « Possibilité admise »

c) modifieur verbal exprimant la quantité ou l'intensité, ex. *beaucoup, fortement, intensément* :

$[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{t}\acute{e}\text{l}\text{i}\text{q}\text{u}\text{e}}$  « Possibilité admise »

$[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{s}\text{c}\text{a}\text{l}\text{a}\text{i}\text{r}\text{e}}$  « propriété Nécessaire »

d) lien sémantique entre un constituant de la phrase (verbe, nom ou adjectif) et le nom du SP  $[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]$ , qui les place dans un ordre croissant sur une échelle de mesure quantitative (ex. ici *ralentir* < *stagnation*, *se dépenser* < *épuisement*) :

$[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{t}\acute{e}\text{l}\text{i}\text{q}\text{u}\text{e}}$  « Possibilité admise »

$[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{s}\text{c}\text{a}\text{l}\text{a}\text{i}\text{r}\text{e}}$  « propriété Nécessaire »

On peut comprendre que les deux exemples donnés en (62) et (63) représentent un cas limite, car il est très rare que les conditions que nous avons détaillées ci-dessus, se trouvent toutes réunies dans une même phrase. Il suffit que l'une ou plusieurs de ces propriétés soient absentes pour qu'il n'y ait qu'un sens possible pour la phrase. Si l'on examine, par exemple, une phrase comme (64) ci-dessous, on ne peut y voir qu'un  $[j\text{usqu}'\grave{a}\ \text{SN}]_{\text{s}\text{c}\text{a}\text{l}\text{a}\text{i}\text{r}\text{e}}$  plaçant dans une gradation croissante en termes d'intensité les deux termes *dévouement* (*dévoué*) et *abnégation* déjà liés de manière définitoire sur le plan sémantique :

- (64) Le public a eu l'occasion de connaître un peu mieux cet homme discret, *dévoué jusqu'à l'abnégation* à sa mission d'écrivain.

Quant au couple de phrases (3)-(4) fourni tout au début dans notre introduction, on peut voir que la différence qui se dégage entre (3), [*jusqu'à SN*]<sub>télique</sub> et (4), [*jusqu'à SN*]<sub>scalaire</sub>, vient en grande partie d'un dernier facteur à peine évoqué au cours de cette étude (cf. §3), c'est la possibilité d'une relation anaphorique liant [*jusqu'à SN*] à un constituant de la phrase. Pour [*jusqu'à SN*]<sub>télique</sub> cette relation est marquée par un possessif lorsque le Nev n'est pas accompagné de son propre argument sujet ou complément<sup>15</sup> – c'est le cas ici en (3) – mais, pour [*jusqu'à SN*]<sub>scalaire</sub> en (4), il n'y a pas lieu d'exprimer une relation anaphorique car le nom prend là les traits d'un nom abstrait à interpréter comme un générique :

- (3) Ils forcent l'entrée de son domicile, et l'arrêtent après l'avoir frappé jusqu'à son évanouissement.  
(4) J'avais de nausées, des vertiges ou je faisais carrément des malaises jusqu'à l'évanouissement.

Mais ce point particulier concernant la reprise anaphorique, ainsi que d'autres points qui n'ont été que très rapidement évoqués ici, devraient faire l'objet d'un examen plus précis dans le cadre d'une étude approfondie de SP [*jusqu'à SN*] dans son rôle « d'opérateur scalaire » qui n'a été que rapidement abordé et illustré ici.

## Références bibliographiques

- Adler, S, Asnes, M. (2004). Les compléments de degré en « jusqu'à ». *Travaux de linguistique*, 49, 103-159.
- Anscombre, J.-C. (1973). Même le roi de France est sage. *Communications*, 20, 40-82.
- Boons, J.-P. (1987). La notion sémantique de déplacement dans une classification syntaxique des verbes locatifs. *Langue Française* 76, 5-40.
- Borillo, A. (1998). *L'espace et son expression en français*, Paris : Ophrys.
- Borillo, A. (2005). Quelques formes lexicales de l'aspect adnominal en français. *Cahiers de grammaire*, 30, 21-38.
- Borillo, A. (2014 à paraître). Nominalisations et problèmes d'aspect, Arras : *Artois Presses Universitaires*
- Ducrot, O. (1980). *Les échelles argumentatives*, Paris : Les Éditions de Minuit.
- Flaux, N. et Van de Velde, D. (2000). *Les noms en français*, Paris : Ophrys.
- Fortis, J.-M. (2006). Les fonctions de « jusqu'à, » *Modèles linguistiques*, 54, 137-154.
- Giry-Schneider, J. (1987). *Les prédicats nominaux en français. Les phrases simples à verbe support*, Genève-Paris : Librairie Droz.
- Gross, M. (1981). Les bases empiriques de la notion de prédicat sémantique. Formes syntaxiques et prédicats sémantiques. *Langages*, 63, 7-52.
- Gross, M. (1998). La fonction sémantique des verbes-supports. *Travaux de Linguistique*, 37, 25-46.
- Kamp, H, Reyle, U. (1993). *From Discourse to Logic*, Dordrecht/ Boston/ London : Kluwer Academic publishers.
- Leeman, D. (2005). La préposition « jusque », In Dendale P. (éd.), *Le mouvement dans la langue et la métalangue, Recherches linguistiques*, 27, 103-119.
- Leeman, D. (2005). Un nouvel auxiliaire « aller jusqu'à », In Bat-Zeev Schyldkrot H. et Le Querler N. (éds), *Les périphrases verbales*, Amsterdam, John Benjamins : 423-434.
- Levin, B., Rappaport, M., Hovav, (1995). *Unaccusativity: At the Syntax-Lexical Interface*, Cambridge : MIT Press.
- Melis, L. (2003). Les quantificateurs approximatifs de type prépositionnel, *Verbum*, 25, 5-24.
- Mihatsch, W. (2010). Les approximateurs quantitatifs entre scalarité et non scalarité. *Langue française*, 165, 125-153.
- Smith, C. (2003). *Modes of discourse: the local structure of texts*, Cambridge : Cambridge University Press.
- Van de Velde, D. (2006). *Grammaire des événements*, Lille : Presses Universitaires du Septentrion.
- Vandeloise, C. (1986). *L'espace en français*, Paris : Le Seuil.

Vendler, Z. (1967). *Linguistics in Philosophy*, Ithaca : Cornell University Press.

---

<sup>1</sup> Nous reprenons ici un terme largement utilisé pour les noms susceptibles d'avoir dans la phrase les propriétés argumentales d'un prédicat (voir notamment Gross, 1981 ; Giry-Schneider, 1987 ; Borillo, 2005).

<sup>2</sup> Cela ne veut pas dire qu'il n'y aurait pas une comparaison à faire entre les Noms prédicatifs que l'on rencontre dans cette construction et les Noms prédicatifs dont les propriétés seront définies plus loin au §1 et §2.

<sup>3</sup> Le terme « éventualité » (traduction littérale de « eventuality » chez Kamp et Reyle, 1993) sera utilisé ici comme terme générique désignant actions et événements (cf. la notion de « nom abstrait extensif » chez Flaux et Van de Velde, 2000).

<sup>4</sup> Les exemples qui figurent dans cette étude sont tous des énoncés attestés, tirés de la base Frantext (ATILF Nancy) ou des fragments de textes recueillis sur Internet grâce au moteur de recherche Google.

<sup>5</sup> Ceci, peut-être, parce que le verbe est censé donner un caractère plus concret que le nom à la présentation des opérations représentant des différentes phases de la procédure décrite, mais il faudrait avoir des corpus de textes plus représentatifs de ce type de discours.

<sup>6</sup> Bien sûr, une description de ces deux types de construction verbale trouveraient leur place dans le cadre d'une étude de plus grande ampleur sur les propriétés téléiques de *jusqu'à*.

<sup>7</sup> Pour simplifier, nos exemples sont surtout à base de prédicats verbaux mais nous avons trouvé les mêmes propriétés avec les prédicats nominaux, ex. *Il annonce la poursuite de la grève jusqu'à la satisfaction de ses revendications*.

<sup>8</sup> *Être* et toutes les constructions prédicatives que le verbe peut engendrer : *être* + Adj, *être*+ participe passé, *être en* SN, etc..

<sup>9</sup> C'est la catégorisation que nous adopterons ici, sans en faire une présentation détaillée car dans la communauté des chercheurs, c'est sans doute la plus connue et la plus communément adoptée pour les questions d'aspect.

<sup>10</sup> L'un des traits qui les caractérisent étant le fait qu'ils peuvent accepter à la fois un complément de durée de type "en SNdurée" et de type "durant SNdurée".

<sup>11</sup> Sens que l'on peut paraphraser par "*jusqu'à ce que commence Nactiv*".

<sup>12</sup> On peut également trouver des adjectifs comme *maximal* ou *maximum*.

<sup>13</sup> il peut s'agir du trait inhérent au sémantisme du Verbe ou du Nom, ou résultant d'un ensemble d'éléments participant à sa construction (temps verbal, auxiliaires, adverbes, etc..).

<sup>14</sup> On peut voir là un trait caractéristique de la construction [*jusqu'à* SN]<sub>téléique</sub> sur lequel il faudrait s'arrêter plus longuement (Point à reprendre et à approfondir dans d'autres circonstances).

<sup>15</sup> Mais l'un ou l'autre peut être présent dans [*jusqu'à* SN] comme on a pu le voir pour des exemples comme (23) et (24) donnés au § 2.2.